

Italiano

PREPARAZIONE DELLA MACCHINA PER LA DISTRIBUZIONE DI PRODOTTI IN POLVERE

OPTIONAL

Kit per distribuzione polveri (Fig. 33):

- 1) Tubo flessibile
- 2) Dosatore
- 3) Cavo in rame completo di catenella
- 4) Dispositivo agitatore polveri
- 5) Manicotto con deflettore

FIG. 34 - 35

- Svitare la vite (6), togliere il distanziale (7) e sfilare il tubo di lancio (10) dal manicotto (8).
- Togliere il manicotto (9) all'interno del tubo di lancio (10) e sostituirlo con il manicotto (5) con deflettore (inserire il manicotto 5 dal lato indicato in figura).
- Rimontare il tubo di lancio (10), il distanziale (7), la catenella completa (3) e la vite (6). Verificare che il tubo di lancio (10) possa ruotare per permettere il dosaggio delle polveri in uscita, se bloccato allentare la vite (6).
- Togliere dal tubo di lancio (10) il tappo (13), ed inserire nell'apposito foro il cavo in rame (14). Lasciare la catenella (15) libera di toccare il terreno.

FIG. 36 - 37

- Togliere dal serbatoio il filtro (16), il tubo (17) e il raccordo (18).
- Inserire il dispositivo agitatore polveri (4) e dosatore (2).
- Togliere dal raccordo (19) il tubo trasparente (20-21) e la riduzione (22); inserirvi il tubo flessibile (1), l'altra estremità va inserita nel tubo (10) dopo aver tolto il tappo di chiusura (13).
- L'uscita delle polveri viene regolata tramite la rotazione del tubo (10) con riferimento alle diverse posizioni (12) riportate vicino al tappo (13).

ATTENZIONE! – È di fondamentale importanza utilizzare sempre la catenella di rame (3, Fig. 33). Il mancato utilizzo può causare la combustione delle polveri più infiammabili (zolfo, ecc.) a causa delle scariche elettrostatiche.

Français

PREPARATION DE LA MACHINE POUR LA DISTRIBUTION DE PRODUITS EN POUDRE

OPTIONAL

Kit pour la distribution de poudres (Fig. 33):

- 1) Tuyau flexible
- 2) Doseur
- 3) Cable en cuivre avec petite chaîne
- 4) Tuyau agitateur
- 5) Manchon avec déflecteur

FIG. 34 - 35

- Enlever la vis (6) et la rondelle (7), hoter le tuyau de diffusion (10) du manchon (8).
- Oter le manchon (9) à l'intérieur du tuyau de diffusion (10) et le remplacer avec le manchon (5) avec déflecteur (monter le manchon 5 du coté indiqué dans la figure).
- Monter le tuyau de diffusion (10), la rondelle (7), la petite chaîne complète (3) et la vis (6). Vérifier que le tuyau de diffusion (10) puisse tourner pour consentir le dosage des poudres en sortie (s'il résulte bloqué, dévisser la vis 6).
- Enlever du tuyau de diffusion (10) le bouchon (13) et introduire dans le trou le cable en cuivre (14). Laisser la petite chaîne (15) libre de toucher la terre.

FIG. 36 - 37

- Enlever le filtre (16) du réservoir, le tuyau (17) et le raccord (18).
- Brancher le tuyau agitateur (4) et doseur (2).
- Enlever du raccord (19), le tuyau transparent (20-21), la réduction (22), y introduire le tuyau flexible (1), l'autre extrémité doit être intruite dans le tuyau (10) après avoir enlevé le bouchon de fermeture (13).
- La sortie des poudres est réglée par la rotation du tuyau (10) avec références aux différentes positions (12) reportées près du bouchon (13).

ATTENTION! – Il est absolument essentiel de toujours utiliser la chaînette en cuivre (3, Fig. 33). Le fait de ne pas l'utiliser risque de provoquer la combustion des poudres les plus inflammables (soufre, etc.) à cause des décharges électrostatiques.

English

ADAPTING THE MACHINE FOR DUSTING OPERATION

OPTIONAL

Dust distribution kit (Fig. 33):

- 1) Flexible plastic pipe
- 2) Flow meter
- 3) Copper cable with the chain
- 4) Agitator pipe
- 5) Deflector sleeve

FIG. 34 - 35

- Remove screw (6), spacer (7) and withdraw blower tube (10) from the elbow sleeve (8).
- Remove elbow sleeve (9) from inside the blower tube (10) and replace it with deflector sleeve (5). (Insert deflector 5 as indicated in the drawing).
- Reassemble blower tube (10), spacer (7), small chain (3) and screw (6). Check that blower tube (10) can rotate, allowing maturing of the powder blown: if it does not rotate, loosen the screw (6).
- Remove from the blower tube (10) the plastic tap (13) and insert into the hole the copper cable (14), leaving the chain (15) free to touch the ground.

FIG. 36 - 37

- Take out from the chemical tank the filter screen (16), the pressure pipe (17) and the nipple (18).
- Connect agitator pipe (4) and the flow meter (2).
- Disconnect from unions (19) the liquid pipe (20-21) and the nipple (22); fit the flexible plastic pipe (1), the other end is fitted to the blower tube (10), after removing the cap (13).
- Regulation of powder is done by rotating the blower tube (10), referring to the positions (12), near the cap (13).

WARNING! – It is particularly important always to use the copper chain (3, Fig. 33). Failure to fit the chain could result in combustion of the more inflammable dust particles (sulphur, etc.) caused by electrostatic discharges.

Deutsch

VORBEREITUNG DER MASCHINE FÜR DIE ZERSTÄUBUNG VON PULVERPRODUKTEN

OPTIONAL

Kit für die zerstäubung von Pulver (Abb. 33):

- 1) Schlauch einführen
- 2) Regler
- 3) Kupferdraht und Kette
- 4) Mischrohr
- 5) Stelle die Buchse

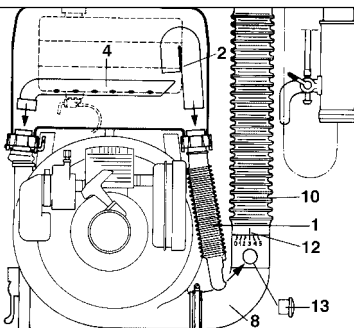
ABB. 34 - 35

- Schraube (6) abschrauben, Distanzhalter (7) entfernen und Sprührohr (10) aus der Bogenstütze (8) herausziehen.
- Buchse (9) aus dem Sprührohr (10) herausnehmen und an deren Stelle die Buchse (5) mit Leitblech einsetzen (Buchse 5 wie in der Zeichnung gezeigt einsetzen).
- Sprührohr (10), Distanzhalter (7), die ganze Kette (3) und Schraube (6) wiedereinbauen. Sicherstellen, daß das Förderrohr (10) frei drehen kann, um die Dosierung der austretenden Pulvermittel zu gewährleisten. Sollte das Rohr festsitzen, Schraube (6) lockern.
- Stopfen (13) vom Sprührohr (10) entfernen und den Kupferdraht (14) in die Bohrung einführen. Die Kette (15) freilassen, damit sie Bodenberührung hat.

ABB. 36 - 37

- Den Filter (16), das Rohr (17) und den Anschlußstutzen (18) vom Tank entfernen.
- Mischrohr (4) und Regler (2) einsetzen.
- Das durchsichtige Rohr (20-21) und die Reduktion (22) vom Anschlußteil (19) entfernen: Schlauch (1) einführen; das andere Ende muß in das Rohr (10) eingeführt werden, nachdem der Verschlussdeckel (13) abgenommen worden ist.
- Die Pulvermittel werden durch Drehen des Rohres (10) dosiert; dabei können die Fördermengen anhand der Skala (12) beim Stopfen (13) eingestellt werden.

ACHTUNG! – Es ist extrem wichtig, auf jeden Fall immer die Kupferkette (3, Abb. 33) zu benutzen. Durch Nichtbenutzung kann die Entzündung der entzündlichsten Pulver (Schwefel, usw.) aufgrund elektrostatischer Entladungen verursacht werden.



Español

PREPARACION DE LA MAQUINA PARA LA DISTRIBUCION DE LOS PRODUCTOS EN POLVO

OPTIONAL

Conjunto para la distribución de los polvos (Fig. 33):

- 1) Tubo flexible
- 2) Dosador
- 3) Cable de cobre con cadenilla
- 4) Dispositivo agitador de los polvos
- 5) Bujé reductor

FIG. 34 - 35

- Destornillar el tornillo (6), quitar el separador (7) y el tubo difusor (10) de la curva de empalme (8).
- Quitar el buje (9) que se encuentra en el interior del tubo difusor (10) y reemplazarlo con el buje reductor (5) que deberá estar montado por el lado indicado en la figura (5).
- Volver a montar el tubo difusor (10), el separador (7) la cadenilla (3) y el tornillo (6). Controlar que el tubo difusor (10) pueda girar libremente para permitir el dosaje de los polvos a la salida. Si estuviera bloqueado, aflojar el tornillo (6).
- Quitar el tapón (13) que se encuentra en el tubo difusor (10) y montar en el oportuno agujero el cable de cobre (14). Dejar la cadenilla (15) libre y en contacto con el terreno.

FIG. 36 - 37

- Quitar del depósito el filtro (16), el tubo (17) y el empalme (18).
- Colocar el dispositivo agitador de los polvos (4) y el dosador (2). Quitar del empalme (19), el tubo transparente (20-21) y la reducción (22); conectar el tubo flexible (1), la otra extremidad va conectada en el tubo (10), después de haber quitado el tapón de cierre (13). La cantidad de polvos a la salida, se regula con la rotación del tubo difusor (10) tomando como referencia las diferentes posiciones (12) señaladas cerca del tapón (13).

⚠ ¡ATENCIÓN! – Es de fundamental importancia utilizar siempre la cadena de cobre (3, Fig. 33). La ausencia de este elemento puede causar la combustión de los polvos más inflamables (azufre, etc.) a causa de las descargas electrostáticas.

Nederlands

VOORBEREIDING VAN DE MACHINE VOOR DE DISTRIBUTIE VAN PRODUCTEN IN POEDERVORM

OPTIONAL

Kit voor distributie van poeders (Fig.33):

- 1) Slang
- 2) Doseerder
- 3) Ketting compleet met koperen kabel
- 4) Poederschudder
- 5) Mof met deflector

FIG. 34 - 35

- Draai de schroef (6) los; verwijder afstandsstuk (7) en schuif de lanceerbuis (10) van de mof (8).
- Verwijder de mof (9) uit de lanceerbuis (10) en vervang hem door de mof (5) met deflector (breng de mof 5 aan vanaf de zijde die op de afbeelding wordt aangegeven).
- Hermonteer de lanceerbuis (10), het afstandsstuk (7), de complete ketting (3) en de schroef (6). Ga na of de lanceerbuis (10) kan draaien, om de dosering van het uitgaande poeder mogelijk te maken; als de buis geblokkeerd is, moet de schroef (6) worden losgemaakt.
- Verwijder de dop (13) van de lanceerbuis (10), en steek de koperen kabel (14) in de opening. Laat de ketting (15) vrij om de grond te raken.

FIG. 36 - 37

- Haal het filter (16), de buis (17) en het verbindingstuk (18) uit de tank.
- Breng de poederschudder (4) en de doseerder (2) aan.
- Haal de doorzichtige slang (20-21) en de adaptor (22) van het verbindingstuk (19); breng de slang (1) erop aan. Het andere uiteinde moet in de slang (10) worden gestoken, na de afsluitdop (13) te hebben weggehaald.
- De uitgang van het poeder wordt geregeld via het draaien van de slang (10) met de aanwijzingen van de verschillende posities (12) die dicht bij de dop (13) worden weergegeven.

⚠ LET OP! – Het is van fundamenteel belang dat altijd de koperen ketting (3, afb. 33) wordt gebruikt. Gebeurt dat niet, dan kan dat ontbranding van snel ontvlambaar poeder (zwavel, enz.) veroorzaken vanwege elektrostatische ontladingen.

Português

PREPARAÇÃO DA MÁQUINA PARA A DISTRIBUIÇÃO DE PRODUTOS EM PÓ

OPTIONAL

Kit para distribuição dos pós (Fig. 33):

- 1) Tubo flexível
- 2) Dosador
- 3) Corrente completa de cabo de cobre
- 4) Dispositivo agitador dos pós
- 5) Manguito com defletor

FIG. 34 - 35

- Desaperte o parafuso (6); retire o distanciador (7) e desenfie o tubo de lançamento (10) do manguito (8).
- Retire o manguito (9) dentro do tubo de lançamento (10) e substitua-o com o manguito (5) com defletor (introduza o manguito 5 do lado indicado na figura).
- Monte novamente o tubo de lançamento (10), o distanciador (7), a corrente completa (3) e o parafuso (6). Verifique que o tubo de lançamento (10) possa rodar para permitir a dosagem dos pós na saída; se estiver bloqueado desaperte o parafuso (6).
- Retire o tubo de lançamento (10) a tampa (13), e introduza no orifício apropriado o cabo de cobre (14). Deixe a corrente (15) livre de tocar o solo.

FIG. 36 - 37

- Retire do tanque o filtro (16), o tubo (17) e a junta (18).
- Introduza o dispositivo do agitador dos pós (4) e o dosador (2).
- Retire da junta (19) o tubo transparente (20-21) e a redução (22); introduza o tubo flexível (1). A outra extremidade deve ser introduzida no tubo (10) depois de ter retirado a tampa de fechamento (13).
- A saída dos pós é regulada por intermédio da rotação do tubo (10) com referência às diferentes posições (12) indicadas perto da tampa (13).

⚠ ATENÇÃO! – É fundamental utilizar sempre a corrente de cobre (3, Fig. 33). A inobservância pode provocar a combustão de pós ignífugos (enxofre, etc.) derivada de cargas electrostáticas.

Ελληνικά

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΣΠΟΡΑ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΣΕ ΣΚΟΝΗ

OPTIONAL

ΚΙΤ για τη διασπορά σκόνης (Εικ. 33):

- 1) Εύκαμπτος σωλήνας
- 2) Δοσομετρητής
- 3) Αλυσίδα με χάλκινο σύρμα
- 4) Αναδευτήρας σκόνης
- 5) Μούφα με εκτροπέα

Εικ. 34 - 35

- Ξεβιδώστε τη βίδα (6). Αφαιρέστε το διαχωριστικό (7) και βγάλτε το σωλήνα ρίψης (10) από τη μούφα (8).
- Βγάλτε τη μούφα (9) από το εσωτερικό του σωλήνα ρίψης (10) και αντικαταστήστε τον με τη μούφα (5) με εκτροπέα (βάλτε τη μούφα 5 από την πλευρά που δείχνει η εικόνα).
- Ξαναβάλτε το σωλήνα ρίψης (10), το διαχωριστικό (7), την αλυσίδα (3) και τη βίδα (6). Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας ρίψης (10) μπορεί να γυρίζει για να επιτρέψετε τη δοσομέτρηση της σκόνης στην έξοδο. Αν μπλοκάρει χαλαρώστε τη βίδα (6).
- Βγάλτε από το σωλήνα ρίψης (10) την τάπα (13) και περάστε στην ειδική τρύπα το χάλκινο σύρμα (14). Αφήστε ελεύθερη την αλυσίδα (15) να ακουμπήσει στο έδαφος.

Εικ. 36 - 37

- Βγάλτε από το δοχείο το φίλτρο (16), το σωλήνα (17) και το ρακόρ (18).
- Βάλτε τον αναδευτήρα σκόνης (4) και το δοσομετρητή (2).
- Αφαιρέστε από το ρακόρ (19) το διαφανή σωλήνα (20-21) και το μειωτήρα (22). Βάλτε τον εύκαμπο σωλήνα (1). Η άλλη άκρη πρέπει να μπει στο σωλήνα (10) αφού πρώτα βγάλετε την τάπα (13).
- Η έξοδος της σκόνης ρυθμίζεται γυρίζοντας το σωλήνα (10) έχοντας σαν αναφορά τις διάφορες θέσεις (12) που υπάρχουν κοντά στην τάπα (13).

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Είναι πολύ σημαντικό να χρησιμοποιείτε πάντα τη χάλκινη αλυσίδα (3, Εικ. 33). Η μη χρήση της μπορεί να προκαλέσει την καύση της πιο εύφλεκτης σκόνης (θείο, κλπ.) λόγω των ηλεκτροστατικών εκκενώσεων.